



Совет Безопасности

Distr.: General

20 November 2015

Russian

Original: English

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 20 ноября 2015 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить обзорный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов о ходе его работы в начальный период (см. приложение), который представляется в соответствии с заявлением Председателя Совета Безопасности от 16 ноября 2015 года (S/PRST/2015/21).

Буду признателен Вам за препровождение настоящего доклада членам Совета Безопасности.

(Подпись) Теодор Мерон



Приложение

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов о ходе его работы в начальный период

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	4
II. Камеры	5
A. Судебная деятельность	6
1. Апелляции на судебные решения	7
2. Производство в порядке пересмотра	8
3. Производство в первой инстанции	9
4. Неуважение к суду и дача ложных показаний	10
5. Дела, переданные в национальные органы	10
6. Исполнительное производство	11
7. Дополнительная судебная работа	11
B. Прочие виды деятельности	12
III. Обвинитель	13
A. Розыск скрывающихся от правосудия лиц	14
B. Судопроизводство	15
C. Помощь национальным юрисдикционным органам	15
D. Прочая деятельность	16
IV. Секретариат	16
A. Поддержка судебной деятельности	18
B. Защита потерпевших и свидетелей	19
C. Ведение архивов и документации	19
D. Надзор за исполнением приговоров	20
E. Помощь национальным юрисдикционным органам	21
F. Переселение оправданных и освобожденных лиц	21
G. Кадровое обеспечение, администрация и помещения Механизма	21
H. Прочие виды деятельности	24

V. Заключение	24
Добавления	
1. Отдельные нормативно-правовые и директивные документы, принятые Механизмом	26
2. Решения, постановления и приказы, принятые в течение начального периода	28
3. Предполагаемые сроки завершения разбирательства по ожидаемым апелляциям на решения	30
4. Поэтапная передача секретариатских функций от Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов	31

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с заявлением Председателя Совета Безопасности от 16 ноября 2015 года (S/PRST/2015/21), в котором Совет просил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов («Механизм») представить к 20 ноября 2015 года доклад о ходе своей работы в начальный период, включая работу над завершением своих функций¹.

I. Введение

2. Совет Безопасности в своей резолюции 1966 (2010) учредил Механизм для выполнения ряда основных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии после завершения работы этих трибуналов. С наступлением даты начала функционирования каждого из двух его отделений (одного отделения в Аруше — для Международного уголовного трибунала по Руанде и одного в Гааге — для Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии) Механизм стал продолжателем юрисдикции, прав и обязанностей и основных функций обоих трибуналов — с соблюдением положений резолюции 1966 (2010) и Устава Механизма (см. приложение 1 резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности). В соответствии с положениями резолюции Механизм будет функционировать в течение начального периода продолжительностью четыре года, а в последующем после каждого обзора хода своей работы продолжит функционировать в течение еще двух лет, если Совет не примет иного решения. Настоящий доклад представляется в целях содействия проведению обзора хода работы Механизма в начальный период.

3. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) отделение Механизма в Аруше начало свою деятельность 1 июля 2012 года, а отделение в Гааге начало свою деятельность 1 июля 2013 года. С началом функционирования каждого отделения Механизм начал отвечать, в частности, за проведение некоторых судебных разбирательств, надзор за исполнением приговоров, оказание помощи национальным судебным органам и ведение архивов. Передача функций обоих трибуналов Механизму была планомерно осуществлена на уровне обоих отделений без каких бы то ни было перерывов в предоставлении услуг. Это имело особое значение для выполнения некоторых функций, таких как защита потерпевших и свидетелей, в тех случаях, когда любые перебои в работе могли бы иметь серьезные последствия.

4. С момента начала деятельности каждого отделения Механизм осуществлял уже возложенные на него функции, в частности посредством вынесения целого ряда судебных постановлений, осуществления надзора за исполнением приговоров на двух континентах, а также обеспечения постоянной защиты потерпевших и свидетелей и предоставления помощи национальным судебным органам. Механизм продолжает работать в тесном контакте с главными должностными лицами и персоналом трибуналов для обеспечения плавной передачи оставшихся функций и видов обслуживания. Кроме того, Механизмом была разработана нормативно-правовая основа (см. добавление 1), а также процедуры и методы работы, содействующие унификации и развитию сложившейся передовой практики обоих трибуналов и учитывающие при этом оперативные

¹ Если не указано иное, то данные, обсуждаемые в настоящем докладе, приводятся по состоянию на 30 октября 2015 года.

потребности меньшего по размеру учреждения, имеющего отделения на двух континентах. Несмотря на то что в течение начального периода своего функционирования Механизм сталкивался с различными трудностями, которые вполне закономерно могут возникать в работе любого органа на начальном этапе функционирования, Механизм продолжает изыскивать способы совершенствования своей работы с целью обеспечить бесперебойное и результативное выполнение своего мандата.

5. В связи с созданием Механизма Совет подчеркнул, что Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, чьи функции и размер будут со временем сокращаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его суженным функциям. В течение начального периода своей деятельности Механизм неизменно действовал в соответствии с этой концепцией, сохраняя лишь минимальную численность штатных сотрудников. Тем не менее Механизмом были подготовлены списки квалифицированных кандидатов, которые могли бы быть в срочном порядке приняты на работу для осуществления специальных мероприятий, в частности для проведения судебных и апелляционных разбирательств.

6. В настоящем докладе содержится обзор хода работы Механизма в течение начального периода, включая работу над завершением его функций².

II. Камеры

7. В отличие от двух трибуналов, судьи которых работали в режиме полного рабочего дня, в состав камер Механизма входят Председатель, работающий на условиях полной занятости, и 24 независимых судьи, набираемые при необходимости из единого реестра судей, которые были выбраны Генеральной Ассамблеей, для проведения судебной работы в рамках Механизма в дистанционном режиме или, если потребуется, в одном из местопребываний Механизма. Подавляющее большинство включенных в реестр судей уже вызывались для осуществления судебных функций по одному или нескольким делам. В дополнение к судебским функциям, включающим председательствование в Апелляционной камере и координацию работы камер, на Председателя возлагается общая ответственность за осуществление надзора и выполнение представительских функций Механизма.

8. Небольшая группа сотрудников по правовым и административным вопросам оказывают поддержку Председателю и судьям Механизма в рамках выполнения ими своих судебных мандатов, а в случае Председателя — надзорных и представительских функций. В течение первых полутора лет функционирования Механизма правовую и административную поддержку судьям в связи с процессом передачи функций Механизму оказывали в основном сотрудники обоих трибуналов, выполняющие двойные функции. С 1 января 2014 года в штат камер было набрано небольшое число сотрудников для оказания содей-

² Настоящий доклад следует рассматривать вместе с предыдущими докладами, представленными Механизмом в соответствии со статьей 32 Устава в течение первоначального периода его работы: S/2012/849, S/2013/309, A/68/219-S/2013/464, S/2013/679, S/2014/350, A/69/226-S/2014/555, S/2014/826, S/2015/341 и A/70/225-S/2015/586. Седьмой доклад о ходе работы Механизма был представлен Совету Безопасности 17 ноября 2015 года.

ствия в подготовке первого решения Механизма по апелляции, осуществления судопроизводства по другим делам, находящимся на рассмотрении Апелляционной камеры, а также для оказания поддержки дежурному судье в отделении в Аруше. Постепенно эта группа сотрудников взяла на себя функции поддержки в отношении всей судебной работы по делам, которыми занимается Механизм.

9. За счет набора исключительно тех сотрудников, которые обладают большим опытом и уже добивались положительных результатов по всем аспектам судебной работы, камеры (при надзоре со стороны Канцелярии Председателя) обеспечивают максимальную эффективность деятельности при относительно небольшой численности штатных сотрудников. Кроме того, с целью обеспечить максимальную степень гибкости сотрудникам поручаются различные вопросы в обоих отделениях; сотрудникам также может быть поручено оказывать содействие в подготовке проектов судебных постановлений, определений и решений, а также оказание, при необходимости, на индивидуальной основе поддержки судьям в связи с их судебной деятельностью. Составление и доработка сборников судебной практики по ряду ключевых вопросов и принятие типовых форм и протоколов в связи с рассмотрением обычных заявлений, например запросов об изменении мер по защите свидетелей, способствуют дальнейшему повышению эффективности поддержки, оказываемой судьями Механизма. Кроме того, за счет набора сотрудников обоих трибуналов камеры получают возможность опираться на институциональный опыт и знания этих сотрудников, позволяющие выявлять и применять передовые методы работы в связи с подготовкой судебных постановлений, определений и решений, а также разработкой нормативных документов, практических руководств и внутренних руководящих положений по широкому кругу вопросов. Возникшие на ранних этапах проблемы, связанные с поддержанием контактов с судьями, работающими в дистанционном режиме, постоянно решаются путем совершенствования методов работы, с тем чтобы обеспечить максимально возможную эффективность судебной деятельности. Кроме того, камеры ведут и регулярно обновляют свои реестры квалифицированных кандидатов на должности категории специалистов всех уровней и основные административные должности, с тем чтобы обеспечивать постоянную возможность оперативного набора необходимых сотрудников в случае увеличения объема судебной работы. В реестры включены ряд действующих и бывших сотрудников обоих трибуналов, которым в случае приема на работу потребуется минимальное обучение и которые смогут в кратчайшие сроки начать вносить существенный вклад в работу камер.

А. Судебная деятельность

10. В начальный период своей деятельности Механизм занимался широким кругом судебных вопросов. Помимо вынесения, как и предполагалось, в декабре 2014 года первого решения в рамках апелляционного производства, Механизм выносил решения по вопросам, касающимся, в частности, исполнения приговоров, проведения административного обзора, распределения дел, ходатайств о пересмотре, апелляционных разбирательств, дел о неуважении к суду, запросов об отмене решения о передаче дел национальным судебным органам, различных мер по защите свидетелей, доступа к материалам, раскрытия ин-

формации, изменения классификации документов, просьб о выплате компенсации и назначения адвокатов защиты. Как указано в добавлении 2 к настоящему докладу, Председатель и судьи Механизма вынесли в общей сложности 467 решений и постановлений с момента начала функционирования механизма, т.е. в период с 1 июля 2012 года по 30 октября 2015 года.

11. В период существования Механизма объем его судебной работы непрерывно возрастал. В 2012 году в течение первых шести месяцев работы отделения в Аруше Механизмом были вынесены 23 решения и постановления. В 2013 году (в том числе в течение первых шести месяцев работы отделения в Гааге) Механизмом были вынесены 83 решения и постановления (39 — отделением в Аруше и 44 — отделением в Гааге). В 2014 году Механизмом были вынесены одно решение по апелляции и 190 решений и постановлений (101 — отделением в Аруше и 89 — отделением в Гааге). В течение первых 10 месяцев 2015 года Механизмом уже было вынесено 171 решение и постановление (82 — отделением в Аруше и 89 — отделением в Гааге).

12. Ожидается, что в течение следующих нескольких лет объем судебной работы еще больше возрастет, и Механизм ожидает, что в дополнение к обычной рабочей нагрузке им могут быть получены апелляции на решения Международного трибунала по бывшей Югославии, если таковые будут вынесены в рамках заключительных разбирательств по делам *Караджича*, *Шешеля*, *Хаджича* и *Младича*, а также апелляции в связи с возможными судебными процессами и повторными разбирательствами по делам скрывающихся от правосудия лиц, согласно постановлениям апелляционных камер какого-либо из этих трибуналов.

13. Ниже приводится обзор судебной деятельности Механизма в начальный период, включая ход работы по завершению выполнения его функций, вместе с подробным графиком производства по рассматриваемым в настоящее время делам, а также с изложением факторов, влияющих на прогнозируемые даты завершения рассмотрения дел и других вопросов, отнесенных к юрисдикции Механизма, в том числе в соответствии с Переходными постановлениями (резолюция 1966 (2010) Совета Безопасности, приложение 2). Все оценочные данные, содержащиеся в настоящем докладе и имеющие отношение к судебной деятельности, основываются на предположении, что в ходе разбирательств не произойдет никаких чрезвычайных событий, которые повлияют на их осуществление, таких как, например, смерть адвоката или болезнь обвиняемого.

1. Апелляции на судебные решения

14. Апелляционная камера Механизма отвечает за ведение апелляционного производства по делам, судебное разбирательство по которым было завершено после начала функционирования каждого из отделений, и по всем делам, по которым судебное разбирательство или повторное слушание велось Механизмом.

15. В 2014 году Апелляционная камера вынесла одно апелляционное решение — по делу *Нгирабатваре*. Механизм ожидает поступления апелляций на судебные решения, при наличии таковых, в рамках четырех незавершенных разбирательств, проводимых Международным трибуналом по бывшей Югославии по делам *Караджича*, *Шешеля*, *Хаджича* и *Младича*. С учетом накопленного опыта, объема рассматриваемых дел и эффективных методов работы

камер Механизма ожидается, что на завершение рассмотрения дела *Караджича* потребуется примерно три года с момента вынесения судебного решения до вынесения апелляционного решения. На дело *Шешеля*, согласно оценкам, также потребуется три года, включая год на выполнение перевода судебного решения на боснийский/хорватский/сербский языки, необходимого в связи со статусом *pro se* Воислава Шешеля. Ожидается, что на завершение рассмотрения дел *Хаджича* и *Младича* потребуется соответственно два года и два с половиной—три года с момента вынесения судебного решения до вынесения апелляционного решения.

16. В случае со всеми делами примерно две трети от общего времени, необходимого, согласно оценкам, для их завершения, займут ознакомление с материалами дела и подготовка дела к апелляционному слушанию, включая вынесение решений по вопросам, касающимся доапелляционного производства, таким как просьбы о допущении к рассмотрению дополнительных доказательств. Предполагается, что на данном этапе для наблюдения за ходом подготовки дела в одном из отделений Механизма потребуется присутствие лишь председательствующего судьи, который обычно является Председателем и выступает в качестве судьи, ведущего доапелляционное производство. Другие судьи коллегии, как ожидается, будут работать в дистанционном режиме, и им будет выплачиваться вознаграждение только за те дни, в которые они осуществляли свои функции, с учетом времени, которое Председатель обозначил как разумно необходимое для выполнения задания³. Когда дело будет готово для слушания, судей пригласят в соответствующее отделение Механизма для заслушивания сторон и проведения прений. Приведенные выше оценки представлены в приложении 3. До вынесения соответствующих судебных решений и подачи каких-либо уведомлений об апелляции предоставление более подробных оценок является затруднительным. Тем не менее для целей сопоставления было подсчитано, что за месяц проводимых силами Механизма доапелляционных мероприятий и месяц апелляционного производства судебные расходы удастся сократить почти вдвое по сравнению с расходами, понесенными в связи с такой же судебной деятельностью, осуществлявшейся двумя трибуналами.

2. Производство в порядке пересмотра

17. В течение первоначального периода Апелляционная камера занималась рассмотрением ряда ходатайств о пересмотре окончательных решений, вынесенных двумя трибуналами, и соответствующих ходатайств о назначении адвоката. Право осужденного лица на пересмотр окончательного решения является основным и предусмотрено в уставе Механизма. У обвинения также есть возможность ходатайствовать о пересмотре в течение одного года после вынесения окончательного решения. Процедура пересмотра судебного решения требует, чтобы Апелляционная камера определила, был ли заявителем выявлен новый факт, о котором не было известно в ходе первоначального разбирательства и который в случае его установления являлся бы решающим фактором при вынесении вердикта. Если это требование соблюдается, пересмотр решения разрешается, проводится дальнейшее разбирательство и выносится пересмотренное решение.

³ Судьи Механизма получают вознаграждение в соответствии с уставом и в порядке, изложенном во внутренних руководящих указаниях относительно вознаграждения и материальных прав судей Механизма (пересмотренных в июне 2015 года).

18. В течение первоначального периода Апелляционная камера вынесла решения или постановления по шести заявлениям о пересмотре решения или соответствующим ходатайствам о назначении адвоката (4 — Арушское отделение и 2 — Гаагское отделение). Кроме того, в настоящее время она занимается рассмотрением еще одного заявления о пересмотре решения по одному из дел Арушского отделения, которое, как ожидается, будет завершено к концу года. Обеспечивая эффективное урегулирование этих вопросов, Председатель выполняет свои функции в отношении каждого дела и готовит дела к обсуждению, в то время как судьи, на которых не возложены двойные обязанности, работают в дистанционном режиме. С учетом опыта прошлых лет предполагается, что в предстоящие двухгодичные периоды Механизм будет получать три просьбы о пересмотре решения в год. В случае разрешения пересмотра процесс разбирательства с момента подачи первоначального ходатайства о пересмотре решения до вынесения пересмотренного решения займет, согласно оценкам, один год.

3. Производство в первой инстанции

19. Судебные камеры Механизма отвечают за ведение производства в первой инстанции в случае ареста любого из трех по-прежнему скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения, и за проведение любого повторного разбирательства по требованию апелляционных камер Механизма или любого из двух трибуналов.

20. На сегодняшний день Механизм не вел какого-либо производства в первой инстанции по делам лиц, скрывающихся от правосудия, и не проводил повторных разбирательств. Вместе с тем Механизм планирует свою деятельность исходя из возможности проведения в Арушском отделении разбирательств по делам по меньшей мере двух скрывающихся от правосудия лиц и предусмотрел наличие в бюджете соответствующих средств. С учетом сложности этих дел и прошлого опыта разбирательств в Международном уголовном трибунале предполагается, что каждое разбирательство может продлиться два с половиной года с момента ареста до вынесения судебного решения. Из этого периода примерно 12 месяцев будут посвящены предварительному судебному разбирательству, которое производит в основном судья предварительного производства. На данном этапе производства участие всех судей коллегии понадобится только в связи с принятием некоторых ключевых решений. В этих условиях члены судебной коллегии, за исключением судьи предварительного производства и председательствующего судьи, будут выполнять свои функции в отношении каждого отдельного задания в дистанционном режиме, за пределами местопребывания Механизма. Как предусмотрено в уставе, судьям будет выплачиваться вознаграждение только за те дни, в которые они осуществляли свои функции, с учетом времени, которое Председатель обозначил как разумно необходимое для выполнения задания. Этап судебного разбирательства, проведения прений и подготовки решения по делу, требующий участия всех судей коллегии, продлится примерно 18 месяцев. Предполагается, что на рассмотрение любой последующей апелляции на судебное решение потребуется два года с момента вынесения судебного решения до вынесения апелляционного решения. Для целей сопоставления было подсчитано, что за месяц проводимого силами Механизма предварительного производства и месяц судебного производства судеб-

ные расходы удастся сократить почти на одну треть от расходов на деятельность Международного уголовного трибунала.

21. Как показывает опыт, любое повторное разбирательство по требованию апелляционных камер Механизма или любого из двух трибуналов, как правило, может быть менее продолжительным, чем полномасштабное судебное производство. Объем работы по проведению каждого повторного разбирательства определяется в зависимости от конкретного случая и при отсутствии исключительных обстоятельств обычно ограничивается рассмотрением некоторых отдельных заявлений или вопросов, решение по которым должно быть вынесено в первой инстанции.

4. Неуважение к суду и дача ложных показаний

22. В соответствии с уставом Механизма за любое разбирательство в связи с неуважением к суду или дачей ложных показаний, которые имеют отношение к делам, находящимся на рассмотрении двух трибуналов или Механизма, отвечает единоличный судья Механизма, а рассмотрением любых апелляций по таким разбирательствам занимается коллегия из трех судей Апелляционной камеры Механизма.

23. На сегодняшний день Механизмом не велось какого-либо судебного производства по делам, связанным с неуважением к суду или дачей ложных показаний, хотя единоличные судьи рассмотрели семь ходатайств о начале такого производства. Поскольку заявления о проявлении неуважения к суду или даче ложных показаний носят разнообразный характер, предоставление оценки продолжительности любого возможного судебного или апелляционного производства является затруднительным, однако ожидается, что такое производство займет значительно меньше времени, чем разбирательства, проводимые в соответствии со статьями 1(2) и (3) устава.

5. Дела, переданные в национальные органы

24. Механизм отвечает за отслеживание хода дел, переданных на рассмотрение национальным судебным органам. Председатель отвечает за надзор за работой по отслеживанию хода рассмотрения таких дел. В соответствии с уставом, Правилами процедуры и доказывания и применимой судебной практикой Обвинитель, а в некоторых случаях и обвиняемый, может направить запрос об отмене решения о передаче дела, до того как в ходе рассмотрения этого дела национальными судебными органами будет вынесено окончательное решение. В случае поступления запроса об отмене передачи дела или по собственной инициативе Председатель может поручить принятие решения об отмене передачи дела Судебной камере.

25. В течение первоначального периода Председатель вынес 10 решений, касающихся дел, переданных национальным судебным органам, а Апелляционная камера вынесла одно такое решение. Кроме того, Судебная камера в Арушском отделении вынесла одно решение об отклонении запроса об отмене передачи дела Руанде. В связи с этим запросом Судебная камера вынесла также еще 11 решений и постановлений. Ожидается, что деятельность Механизма в отношении дел, переданных национальным судебным органам, будет продолжаться в течение всего периода рассмотрения таких дел.

6. Исполнительное производство

26. Председатель отвечает за надзор за исполнением приговоров, в том числе за вынесение постановлений о назначении государства исполнения приговора в отношении осужденных лиц и решений по прошениям о досрочном освобождении и аналогичным просьбам. В течение первоначального периода Председатель вынес в общей сложности 45 решений и постановлений, касающихся исполнения приговоров, включая прошения о досрочном освобождении. В 2012 году Председатель вынес два решения и постановления, связанные с вопросами обеспечения исполнения приговоров Арушским отделением. В 2013 году он вынес шесть решений и постановлений, связанных с исполнением приговоров (четыре в Арушском отделении и два в Гаагском отделении). В 2014 году Председатель вынес 19 таких решений и постановлений (6 в Арушском отделении и 13 в Гаагском отделении). В течение первых 10 месяцев 2015 года Председатель вынес 18 решений и постановлений, связанных с вопросами исполнения приговоров (1 в Арушском отделении и 17 в Гаагском отделении).

27. В настоящее время Председатель занимается рассмотрением ряда конфиденциальных вопросов, связанных с исполнением приговоров. Поскольку характер рассматриваемых вопросов зависит от каждого конкретного дела и в большинстве случаев требуется сотрудничество с государствами, определение периода времени, необходимого для решения этих вопросов, представляется затруднительным. Ожидается, что деятельность Председателя, связанная с надзором за исполнением приговоров, будет продолжаться вплоть до окончания срока лишения свободы последнего осужденного.

7. Дополнительная судебная работа

28. В течение первоначального периода в дополнение к вышеупомянутым функциям Механизм отвечал за выполнение значительного объема судебной работы.

29. В течение первоначального периода в рамках исполнения своей обязанности по координации работы камер Председатель издал 155 постановлений о распределении дел, в том числе 10 в 2012 году, 26 в 2013 году, 67 в 2014 году и 52 в первые 10 месяцев 2015 года. В общей сложности Арушскому отделению было поручено рассмотрение 89 вопросов, а Гаагскому отделению — 66 вопросов. Помимо вышеуказанных вопросов, Председатель отвечает также за административный пересмотр решений Секретариата и некоторых других ходатайств различного характера. В течение первоначального периода Председатель вынес 11 решений и постановлений, связанных с административным пересмотром или другими вопросами различного характера, включая 2 в Арушском отделении в 2012 году, 5 в Арушском отделении в 2013 году, 3 в 2014 году (2 в Арушском отделении и 1 в Гаагском отделении) и 1 в Гаагском отделении в первые 10 месяцев 2015 года. Ожидается, что в предстоящие двухгодичные периоды эта судебная деятельность будет продолжаться в соответствии с масштабами прочей судебной деятельности, упомянутой в настоящем докладе.

30. Помимо рассмотрения апелляций на судебные решения и ведения производства в порядке пересмотра, Апелляционная камера Механизма отвечает за рассмотрение апелляций на решения судебных камер или единоличных судей. В течение первоначального периода Апелляционная камера рассматривала

апелляции в отношении решений, связанных с неуважением к суду, решения о пересмотре и, как указано выше, запросы об отмене передачи дел. Ожидается, что Апелляционная камера продолжит такую судебную деятельность в соответствии с масштабами судебной деятельности судебных камер и единоличных судей.

31. Наконец, в соответствии со статьей 12(1) устава единоличные судьи отвечают за рассмотрение различных запросов в первой инстанции. В течение первоначального периода, помимо запросов, связанных с проявлением неуважения к суду и дачей ложных показаний, единоличные судьи рассматривали запросы, связанные с изменением мер защиты свидетелей, доступом к материалам, раскрытием информации, изменением классификации документов, просьбы о выплате компенсации и назначении адвокатов защиты. Большая часть вопросов, урегулированием которых занимаются единоличные судьи, связана с запросами о предоставлении доступа к конфиденциальным материалам в целях их использования при рассмотрении дел национальными судебными органами или в ходе судебных разбирательств, проводимых одним из трибуналов или Механизмом.

32. В течение первоначального периода рабочая нагрузка единоличных судей в связи с рассмотрением этих вопросов неуклонно возрастала: в 2012 году единоличные судьи вынесли шесть решений и постановлений, касающихся Арушского отделения; в 2013 году они вынесли 31 решение и постановление (8 — Арушское отделение и 23 — Гаагское отделение); в 2014 году они вынесли 74 решения и постановления (34 — Арушское отделение и 40 — Гаагское отделение); а в первые 10 месяцев 2015 года они вынесли 73 решения и постановления (31 — Арушское отделение и 42 — Гаагское отделение). В общей сложности 138 из этих решений и постановлений касаются изменения мер защиты свидетелей. Предполагается, что единоличные судьи двух отделений завершат продолжающееся в настоящее время рассмотрение семи конфиденциальных и открытых для общественности вопросов к концу 2015 года. Ожидается, что масштабы судебной деятельности единоличных судей на протяжении последующих нескольких лет будут оставаться неизменными, в частности с учетом продолжающихся на национальном уровне разбирательств, имеющих отношение к делам, рассматривавшимся двумя трибуналами и Механизмом, а также запросов со стороны осужденных лиц, связанных с возможными просьбами о пересмотре.

В. Прочие виды деятельности

33. В дополнение к своим судебным функциям Председатель несет ответственность за выполнение целого ряда надзорных и представительских функций на начальном этапе работы, в том числе за решение вопросов, связанных с условиями содержания под стражей, в качестве Председателя Координационного совета Механизма, отчитывающегося перед Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей, а также за поддержание связей с заинтересованными внешними сторонами и дипломатическими кругами. Он также выполнял функции председателя на двух пленарных заседаниях судей, проводимых в порядке дистанционного письменного производства, в результате которых были приняты правила процедуры и доказывания, а также Кодекса профессионального по-

ведения судей Механизма. Кроме того, в консультации с Обвинителем и Секретарем Председатель издал целый ряд практических указаний, а также контролировал работу по дальнейшему совершенствованию нормативно-правовой базы Механизма.

III. Обвинитель

34. В соответствии с положением Устава Механизма Обвинитель отвечает за расследование и судебное преследование по делам, рассматриваемым Механизмом, и действует независимо в качестве отдельной инстанции Механизма. Канцелярия Обвинителя оказывает поддержку Обвинителю в выполнении возложенных на него функций и обязанностей, включая розыск лиц, скрывающихся от правосудия, а также обеспечивает уголовное преследование и выполняет другие функции, связанные с судебным разбирательством по делам, находящимся на рассмотрении Механизма, и оказывает помощь национальным судебным органам.

35. Канцелярия Обвинителя в основном укомплектована бывшими сотрудниками двух трибуналов, что позволяет применять и совершенствовать передовые методы работы в определенных областях, опираясь на накопленный в течение длительного периода времени опыт работы этих сотрудников. Кроме того, с самого начала своей работы Канцелярия Обвинителя применяла различные стратегии, направленные на максимальное повышение эффективности работы и предусматривающие, в частности, проявление осмотрительности в финансовых вопросах, а также одновременное выполнение нескольких функций и совмещение должностей. Так, например, Канцелярия Обвинителя задерживала набор кадров с целью адаптации к изменениям в графике судопроизводства Международного трибунала по бывшей Югославии. Кроме того, хотя Канцелярия Обвинителя на начальном этапе деятельности Механизма опиралась на механизм выполнения двойных функций в рамках соглашения с сотрудниками канцелярий двух трибуналов, Канцелярия полагается на своих сотрудников, на которых возложены несколько функций, в целях выполнения широкого круга задач. Кроме того, для выполнения конкретных задач, не входящих в их основные функции, использовались также сотрудники, нанятые Канцелярией Обвинителя. Так, например, помощники по вопросам контроля за документацией, основная обязанность которых заключается в обеспечении контроля за доступом к базам данных Канцелярии Обвинителя и поиске информации в этих базах данных, также использовались в качестве сотрудников по информационно-коммуникационным технологиям или для выполнения порученных им задач по созданию и использованию архивов Канцелярии Обвинителя в тех областях, в которых они обладают необходимыми опытом и знаниями. Аналогичным образом были рационализированы процедуры рассмотрения просьб об оказании помощи, поступающих от национальных властей и международных организаций, что позволило задействовать помощников по юридическим вопросам для оказания содействия в процессе рассмотрения просьб об оказании помощи, которые при иных обстоятельствах рассматривались руководителями, занимающимися вопросами документации. Такая предусматривающая выполнение нескольких функций стратегия обеспечивает применение более гибкого подхода в вопросах использования ресурсов Канцелярии Обвинителя и позволяет при

необходимости надлежащим образом удовлетворять возникающие потребности.

А. Розыск скрывающихся от правосудия лиц

36. Одной из наиболее важных функций Канцелярии Обвинителя является розыск скрывающихся от правосудия лиц и задержание остальных лиц, которым были предъявлены обвинения в Международном уголовном трибунале по Руанде. Розыск и арест этих девяти скрывающихся от правосудия лиц, в том числе трех лиц, по делам которых, как ожидается, будет проведено судебное разбирательство в Механизме — Фелисьена Кабуги, Протаиса Мпираньи и Огюстена Бизиманы, — по-прежнему является проблемой. Канцелярия Обвинителя продолжает тесно взаимодействовать с руандийскими властями и различными национальными и международными партнерами в деятельности по розыску этих трех лиц, скрывающихся от правосудия, а также шести скрывающихся от правосудия лиц, чьи дела были переданы Руанде: Фюльжанса Кайишемы, Фенеаса Муньяругарамы, Алоиса Ндимбати, Ладислава Нтаганзвы, Риандикайо и Шарля Сикубвабо.

37. Уделяя особое внимание южной части Африки и району Великих озер, Обвинитель 24 июля 2014 года в Кигали объявил о начале осуществления международной инициативы в отношении лиц, скрывающихся от правосудия, в сотрудничестве с Национальной государственной прокуратурой Руанды, Интерполом и Государственным департаментом Соединенных Штатов в рамках его программы выплаты вознаграждения за содействие в поимке военных преступников. В результате применения этой новой активной стратегии удалось получить достоверную информацию и данные о местонахождении лиц, скрывающихся от правосудия.

38. Несмотря на эти усилия, целый ряд факторов по-прежнему препятствует задержанию лиц, скрывающихся от правосудия. К числу таких факторов относятся следующие: отсутствие всестороннего сотрудничества со стороны некоторых государств, в которых, как предполагается, скрываются такие лица, и отсутствие доступа в районы, которые не находятся под контролем правительства в некоторых государствах. Тем не менее Канцелярия Обвинителя по-прежнему надеется, что при наличии необходимой поддержки со стороны национальных правительств и международных организаций лица, скрывающиеся от правосудия, будут задержаны и привлечены к суду в рамках Механизма, а также в Руанде.

39. В то же время Канцелярия Обвинителя подготовила списки потенциальных сотрудников в ожидании задержания Механизмом и привлечения к суду лиц, скрывающихся от правосудия. Эти списки были подготовлены применительно ко всем должностям сотрудников судебных органов категории специалистов и адвокатов, участвующих в апелляционном производстве, а также сотрудников по правовым вопросам на должностях категории общего обслуживания (ОО-6) и руководителей по вопросам документации. В этих списках фигурируют главным образом бывшие сотрудники МУТР и МТБЮ, которые могут привлекаться для выполнения конкретных задач и которым нет необходимости проходить профессиональную подготовку в срочном порядке.

В. Судопроизводство

40. Механизм отвечает за завершение апелляционного производства в случаях проведения судебного разбирательства в двух трибуналах, когда уведомление об апелляции подается после даты начала работы соответствующего отделения. После завершения рассмотрения первой апелляции по делу *Нгирабатваре* Канцелярия Обвинителя расформировала группу, отвечающую за организацию судебного разбирательства по этому делу. В результате изменения прогнозируемых сроков завершения некоторых судебных процессов в Международном трибунале по бывшей Югославии Канцелярия Обвинителя отложила набор сотрудников для рассмотрения апелляций по делам, которые планируется передать Механизму из Трибунала. В ожидании передачи этих дел Механизму в первой половине 2016 года в настоящее время формируется группа по подготовке этих дел.

41. В дополнение к апелляциям на начальном этапе судебного разбирательства сложилась практика подачи большого числа ходатайств по делам в порядке постапелляционного производства и судебного разбирательства, связанных с делами, переданными национальным судебным органам. Так например, только за период с января по октябрь 2015 года было подано 32 ходатайства защиты по вопросам существа рассматриваемых дел, на которые необходимо было отреагировать. Канцелярия Обвинителя также представляет информацию о рассмотрении просьб о досрочном освобождении лиц, осужденных одним из двух трибуналов, и при необходимости представляет материалы, касающиеся таких просьб. Кроме того, Канцелярия Обвинителя ответила на большое число ходатайств об изменении мер защиты национальными властями и обращается в Камеры с заявлениями относительно изменения мер защиты от имени национальных властей.

42. Для рассмотрения этих ходатайств необходимо выполнить большой объем судебной работы в Канцелярии Обвинителя. Такое положение дел будет сохраняться до тех пор, пока лица, отбывающие наказание, по-прежнему будут подавать ходатайства о пересмотре судебного решения и пока национальные власти и международные организации будут обращаться с просьбами об оказании помощи со стороны Канцелярии Обвинителя, с тем чтобы получить доступ к свидетелям и свидетельским показаниям.

С. Помощь национальным юрисдикционным органам

43. В период функционирования двух трибуналов они собрали более 10 миллионов страниц документов и заявлений, а также тысячи видео- и звукозаписей, материалов в электронном виде и артефактов. Эта уникальная подборка материалов содержит данные о многочисленных преступлениях, за которые два трибунала не возбуждали уголовное преследование. В этой связи они имеют исключительно важное значение для национальных властей и международных органов, осуществляющих расследование и судебное преследование за преступления, совершенные в Руанде и бывшей Югославии. Об этом свидетельствует тот факт, что в период с 1 июля 2015 года по октябрь 2015 года Канцелярия Обвинителя рассмотрела свыше 850 просьб об оказании помощи, поступивших от 15 стран и международных организаций. Хотя некоторым национальным властям был предоставлен онлайн-доступ к части свиде-

тельских показаний и Канцелярия Обвинителя рационализировала процесс рассмотрения просьб об оказании помощи, для организации работы по рассмотрению таких просьб требуются значительные ресурсы. Канцелярия Обвинителя оказывает другие виды помощи, например содействует обеспечению доступа для свидетелей обвинения, с тем чтобы получить их согласие об изменении мер защиты. Ожидается, что эта деятельность будет продолжаться в течение продолжительного периода времени.

44. В последнее время Канцелярия Обвинителя получала другие виды просьб об оказании помощи, например просьбы о наблюдении за судебными разбирательствами в Руанде по делам, связанным с геноцидом, в рамках которых обвиняемые были переданы для проведения разбирательства в Руанду из других стран. Хотя Канцелярия Обвинителя не может оказывать такую помощь вне рамок своего мандата, такие примеры тем не менее свидетельствуют об увеличении числа различных просьб о помощи, запрашиваемой у Канцелярии.

D. Прочая деятельность

45. В дополнение к функциям, указанным выше, Канцелярия Обвинителя в течение начального периода разработала системы и процедуры в целях рационализации своей деятельности, осуществляла мониторинг дел, переданных национальным судебным органам, и наладила дипломатические и другие внешние связи в связи с мандатом Обвинителя. Обвинитель также издал правила, касающиеся норм профессионального поведения адвокатов Канцелярии и просьб об оказании помощи, поступающих в Канцелярию Обвинителя от национальных органов власти или международных организаций.

IV. Секретариат

46. В соответствии со своим уставом Секретариат обеспечивает административное обслуживание Механизма, включая Камеры и Обвинителя. Под руководством Секретаря Секретариат несет ответственность за выполнение некоторых основных функций, включая ведение архивов и обеспечение защиты потерпевших лиц и свидетелей, а также оказание административной и другой поддержки Механизму в целях обеспечения эффективности и действенности его работы.

47. После первоначального возложения ответственности на два отделения Механизма Секретариат продолжал постепенно брать на себя ответственность за выполнение других обязанностей в соответствии со статьей 6 Переходных постановлений в тесной координации с трибуналами и другими органами Механизма. Такая поэтапная передача функций, предусмотренная в бюджетах трибуналов и Механизма на двухгодичный период, осуществляется на постоянной основе, как это предусмотрено в добавлении 4.

48. В ходе выполнения различных функций Секретариат стремился обеспечить максимальную эффективность различными способами. Во-первых, Секретариат содействовал повышению эффективности путем создания условий, в которых два отделения Механизма могли бы функционировать в качестве единого организационного подразделения. Это стало возможным благодаря созда-

нию единой структуры в области информационно-коммуникационных технологий, что позволило объединить сотрудников, работающих в двух отделениях в рамках единой сети. Кроме того, были подготовлены общие документы по вопросам управления, разработаны оперативные процедуры и был создан единый свод данных применительно к некоторым выполняемым функциям. Просьбы об оказании помощи, поступающие от национальных судебных органов, в частности могут получать и рассматривать сотрудники в каждом отделении, поскольку были согласованы процедуры рассмотрения просьб и создана единая база данных для отслеживания поступающих просьб. Общая инфраструктура информационно-коммуникационных технологий также содействовала рационализации работы, обеспечению надзора и централизованного административного обслуживания. Таким образом, административные процессы, осуществляемые в одном отделении, могут быть завершены или утверждены в другом отделении, что в значительной мере помогает устранить необходимость дублирования функций. Решения по вопросам существа могут приниматься, в частности, по вопросу о назначении адвоката защиты в целях проведения слушания в Аруше, а оплата административных расходов может осуществляться из Гааги.

49. По причине малого размера Секретариата его кадровая структура разработана таким образом, чтобы он обладал определенной гибкостью в качестве одной из приоритетных целей. Для работы в Секретариате осуществляется набор сотрудников, обладающих большим и разнообразным опытом работы, их круг ведения и служебные функции определяются гибким образом, с тем чтобы легко можно было перераспределить ресурсы в целях удовлетворения оперативных потребностей. Ожидается, что сотрудники будут оказывать консультативную помощь по всему кругу вопросов, связанных с работой Механизма, включая содействие в работе этих двух отделений. Так, например, эксперт по административному праву в Гааге, в частности, занимается вопросами административного права, возникающими в двух отделениях, а старший юрист, отвечающий за решение вопросов, касающихся оказания юридической помощи в Аруше, контролирует работу младших сотрудников, которым поручено заниматься этими вопросами в Гааге.

50. В процессе подготовки документации по общим вопросам управления для двух отделений Механизма Секретариат в основном стремился согласовывать судебную практику двух трибуналов, добиваясь в каждом случае сохранения передовой практики или внедрения нетрадиционных методов работы в тех случаях, когда требовалось внести изменения или коррективы, необходимые для удовлетворения оперативных потребностей более мелкого учреждения, базирующегося на двух континентах. Руководящие принципы Механизма, касающиеся аудиовизуальных записей слушаний, разработаны, в частности, в соответствии с передовой практикой, сложившейся в Международном трибунале по бывшей Югославии, которая предусматривает ведение отчетности в двух экземплярах вместо одного согласно практике, установленной в Международном уголовном трибунале по Руанде. Это позволяет на постоянной основе сохранять конфиденциальный характер всех слушаний, в ходе которых осуществляется дублирование отчетности и ведение документации в открытом доступе, которые прекращаются при проведении закрытых слушаний, что позволяет избежать трудоемкого процесса редактирования отчетной документации, предназначенной для широкой общественности. Аналогичным образом, в

процессе сопоставления процедур обработки и архивирования юридических документов было принято решение использовать программное обеспечение коммерческих баз данных, используемых Международным уголовным трибуналом по Руанде, поскольку для этого потребуется меньший объем ресурсов на поддержку системы, созданной своими силами Международным трибуналом по бывшей Югославии.

А. Поддержка судебной деятельности

51. С момента начала функционирования каждого из отделений Механизма Секретариат оказывает поддержку в осуществлении всех видов судебной деятельности Механизма. В частности, на настоящий момент им было обработано более 750 судебных материалов, организованы судебные слушания, включая вынесение первого судебного решения Механизма, произведены назначения групп адвокатов защиты и выплата им вознаграждения и обеспечен перевод более 10 000 страниц корреспонденции и судебных документов.

52. Секретариат постоянно совершенствует свои методы работы в целях обеспечения максимальной эффективности при выполнении судебных функций. Кроме того, в сотрудничестве с другими органами в рамках Механизма, Секретариат систематически подготавливает списки квалифицированных специалистов или содействует их составлению для заполнения должностей каждого уровня и каждой профессиональной группы в целях обеспечения возможности оперативного проведения Механизмом судебного разбирательства при задержании скрывающихся от правосудия лиц и/или в тех случаях, когда в ходе текущего судебного разбирательства в одном из трибуналов возникают основания для подачи апелляции или повторного слушания дела. Были проведены собеседования с большим числом кандидатов на должности каждого уровня и каждой профессиональной группы, в целях составления официальных списков кандидатов после их одобрения центральными контрольными органами в системе «Инспира» в соответствии с правилами Организации Объединенных Наций, касающимися людских ресурсов. Результаты проверок технических знаний и собеседований сохраняются для дальнейшего использования в справочных целях. Помимо списков кандидатов для камер Механизма и Канцелярии Обвинителя, были подготовлены списки специалистов по правовым вопросам уровня С-2, С-3 и С-4 для службы в Секретариате и списки вспомогательного персонала, в том числе переводчиков.

53. Кроме того, Секретариат оказывает поддержку в деятельности Механизма по контролю за ходом судебных разбирательств по делам, переданным трибуналами в национальные суды. В соответствии со статьей 6(5) Устава, Секретариат привлекает наблюдателей от международных органов и временных наблюдателей от обоих трибуналов и Механизма. В 2015 году Секретариат содействовал заключению соглашения с Кенийским отделением Международной комиссии юристов об оказании помощи Механизму в отслеживании хода разбирательства по двум делам, переданным Международным уголовным судом по Руанде в национальный суд Руанды. В ожидании заключения аналогичного соглашения об отслеживании хода разбирательства по двум делам Уголовного трибунала, переданным в национальный суд Франции, Секретариат обеспечивает непрерывное наблюдение на основании временных соглашений о наблюдении.

54. Секретариат будет и далее оказывать такую поддержку Председателю, судьям и Обвинителю до тех пор, пока это будет необходимо для осуществления судебной деятельности Механизма.

В. Защита потерпевших и свидетелей

55. Секция помощи свидетелям и потерпевшим в полной мере функционирует с момента начала работы каждого отделения и обеспечивает поддержку и защиту тысячам находящихся под защитой свидетелям, которые давали показания по делам, рассмотренным в трибуналах. Большой части свидетелей обеспечивается определенная форма защиты.

56. Секция добивается того, чтобы свидетелям постоянно предоставлялась защита на таком же уровне, который ранее обеспечивался трибуналами, в соответствии с судебными приказами о защите и в тесном сотрудничестве с национальными властями и другими структурами Организации Объединенных Наций. Кроме того, Секция обеспечивает безопасное хранение конфиденциальной информации, предоставляемой свидетелями, и продолжает работу по совершенствованию соответствующих процедур. В случаях необходимости она оказывает помощь в связи с просьбами об отмене, изменении или усилении мер защиты свидетелей.

57. В отделении в Аруше Секция на постоянной основе обеспечивает вспомогательное обслуживание свидетелей, в том числе оказывает медицинскую и психосоциальную помощь пострадавшим и свидетелям, проживающим в Руанде, в частности тем, кто заразился ВИЧ/СПИДом в результате преступлений, совершенных в отношении них во время геноцида.

58. Ожидается, что в предстоящие двухгодичные периоды будет необходимо обеспечивать защиту жертв и свидетелей, а также продолжать приводить в исполнение многочисленные судебные приказы о защите, если только они не будут отменены или если соответствующие лица не откажутся от своих прав требовать приведения в исполнение таких приказов.

С. Ведение архивов и документации

59. В соответствии со статьей 27 своего Устава Механизм отвечает за управление своими архивами и архивами обоих трибуналов, в том числе за их сохранность и обеспечение доступа к ним.

60. Первоначальная задача Секции Механизма по архивам и документации заключалась в обеспечении скоординированной передачи архивов трибуналов Механизму в тесном сотрудничестве с обоими трибуналами. Передача проходит согласно установленному графику и будет завершена в отделении в Аруше к моменту завершения процесса ликвидации Международного уголовного трибунала по Руанде. Передача архивов и документации от Международного трибунала по бывшей Югославии также проходит согласно установленному графику и будет завершена к моменту его закрытия.

61. Секция обеспечивает сохранность архивов в соответствии с международными стандартами и безопасное хранение документов в бумажном и цифровом формате. Он также содействует как можно более широкому доступу к доку-

ментации, обеспечивая при этом надежную защиту конфиденциальной информации. Вопросам содействия доступа в будущем будет уделяться повышенное внимание, в том числе путем использования модернизированной интерактивной базы данных по судебным вопросам с расширенными функциями поиска, проведения выставок для широкой общественности и участия в информационно-просветительских мероприятиях. Секция также несет ответственность за управление библиотекой Механизма в Аруше, которая является одним из главных научных ресурсов для изучения международного права в Восточной Африке.

62. Поскольку архивы по определению представляют собой документацию, имеющую ценность на протяжении длительного времени или на постоянной основе, необходимо будет обеспечить их надлежащее ведение.

D. Надзор за исполнением приговоров

63. С момента создания каждого отделения Механизма Секретариат осуществляет надзор за исполнением приговоров, вынесенных им самим и двумя трибуналами. Осужденные отбывают наказания на территории государств-членов, заключивших соглашения об исполнении приговоров или выразивших готовность принимать осужденных лиц в рамках каких-либо других договоренностей.

64. По состоянию на 13 ноября 2015 года отделение в Аруше осуществляет надзор за исполнением 28 приговоров в двух государствах⁴, а отделение в Гааге — 17 приговоров в девяти государствах⁵. Кроме того, семь осужденных, находящихся в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше, и трое осужденных, находящихся в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге, ожидают передачи в государство исполнения приговора.

65. Секретариат продолжает выполнять существующие соглашения по вопросам приведения в исполнение приговоров, а также прилагать усилия по внесению в них поправок, способствующих дальнейшему повышению эффективности. В то же время Секретариат приложил активные усилия с целью наращивания потенциала Механизма в области приведения в исполнение приговоров. Кроме того, Секретариат содействовал налаживанию тесного сотрудничества с соответствующими органами власти в странах приведения приговоров в исполнение, проведению инспекций авторитетными международными надзорными органами и при необходимости координировал действия партнеров на местах. Секретариат при поддержке со стороны независимого международного эксперта осуществил или осуществляет преобразования, направленные на дальнейшее укрепление мер по обеспечению охраны и безопасности и охраны здоровья в тюрьмах в Бенине и Мали, где отбывают наказания лица, осужденные Международным уголовным трибуналом по Руанде.

66. Ожидается, что в предстоящие двухгодичные периоды будет необходимо обеспечивать надзор за исполнением приговоров под руководством Председателя вплоть до окончания срока лишения свободы последнего осужденного.

⁴ Бенин и Мали.

⁵ Германия, Дания, Италия, Норвегия, Польша, Финляндия, Франция, Швеция и Эстония.

Е. Помощь национальным юрисдикционным органам

67. С момента начала работы каждого отделения Секретариат получил и обработал более 250 просьб об оказании помощи от национальных властей или сторон в национальных судебных процессах в ходе национальных судебных разбирательств, связанных с геноцидом в Руанде или конфликтами в бывшей Югославии. В целях содействия эффективной обработке таких просьб Секретариат подготовил и разместил на веб-сайте Механизма всестороннюю информацию и руководящие указания касательно указанной функции. Кроме того, Секретариат содействовал принятию обоими отделениями передовых методов работы и более широкому использованию баз данных в целях обеспечения конфиденциальности и более эффективного расходования средств.

68. В связи с увеличением числа просьб об оказании помощи ожидается, что Секретариат будет продолжать выполнять эту функцию в предстоящие двухгодичные периоды.

Е. Переселение оправданных и освобожденных лиц

69. 1 октября 2015 года Секретариат завершил процесс постепенной передачи Механизму ответственности за содержание и переселение 11 лиц, которые были оправданы и освобождены Международным уголовным трибуналом по Руанде и по-прежнему находятся в Аруше. С учетом накопленного Уголовным трибуналом ценного опыта Механизм принял стратегический план, которым он будет руководствоваться при выполнении этой обязанности в рамках своих ограниченных ресурсов. Секретариат будет и впредь поддерживать осуществление указанного плана.

70. Механизм ожидает, что данная гуманитарная проблема сохранится, пока все 11 человек не будут переселены, и выражает признательность Совету Безопасности и международному сообществу за поддержку в урегулировании этого вопроса.

Г. Кадровое обеспечение, администрация и помещения Механизма

71. В течение начального периода, в соответствии с положениями статей 14(5) и 15(4) его Устава, Механизм располагал лишь минимально необходимым штатом сотрудников, необходимым для выполнения предусмотренных мандатом функций, и в значительной степени пользовался поддержкой обоих трибуналов в том, что касается целого ряда услуг и соглашений о выполнении двойных функций. Текущая численность сотрудников обоих отделений Механизма, включая сотрудников, работающих по непрерывным контрактам, и сотрудников на временных должностях, составляет лишь небольшой процент от численности персонала его предшественников.

72. Набор сотрудников Механизма идет успешно, и доля вакантных должностей применительно к сотрудникам, работающим по непрерывным контрактам, составляет только 5 процентов. По состоянию на 2 ноября 2015 года 120 из 126 постоянных должностей, утвержденных на двухгодичный период, были запол-

нены, что обеспечивает возможность непрерывного функционирования Механизма (одна оставшаяся временная должность финансируется Международным трибуналом по бывшей Югославии). Еще 118 сотрудников работают на должностях временных сотрудников общего назначения, оказывая помощь в удовлетворении возникающих потребностей, включая судебную деятельность, судебные разбирательства и вопросы, связанные с переходным периодом. Эти должности являются краткосрочными по своей природе, и их число может меняться в зависимости от рабочей нагрузки. Сотрудники Механизма, работающие по непрерывным контрактам или по контрактам временных сотрудников общего назначения, представлены гражданами 63 государств. Примерно 80 процентов сотрудников Механизма работали ранее в одном из трибуналов. С учетом того, что в настоящий момент женщины составляют 56 процентов сотрудников на должностях категории специалистов и выше, Механизм превысил показатели обеспечения гендерного равенства, установленные Генеральным секретарем, и делает это на постоянной основе с момента своего основания.

73. Хотя число должностей сотрудников, работающих по непрерывным контрактам, увеличивалось на протяжении трех двухгодичных бюджетов (как показано в таблице 1 ниже), этот рост отражает поэтапную передачу функций по мере сокращения штата трибуналов и подготовке к их закрытию и находится в рамках первоначально прогнозировавшейся штатной численности Механизма. Увеличение на 51 должность, предлагаемое на двухгодичный период 2016–2017 годов, объясняется главным образом потребностью в новых должностях, необходимых для оказания услуг по обеспечению безопасности в Аруше, которые до 2014 года финансировались в рамках бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде.

Таблица 1
Изменение числа постоянных должностей

	2012–2013 годы ^a	2014–2015 годы ^b	2016–2017 годы ^c
Аруша	53	70	119
Гаага	44	57	58
Нью-Йорк	0	0	1
Всего	97	127	178

^a Включая 30 должностей с двойными функциями, финансируемых из бюджетов трибуналов.

^b Включая одну должность с двойными функциями (помощник Генерального секретаря, Секретарь), финансируемую из бюджета Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

^c Предлагаемое число временных должностей, плюс одна должность с двойными функциями (помощник Генерального секретаря, Секретарь), финансируемая из бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии.

74. В начальный период Секретариат также обеспечивал бесперебойное оказание Механизму всех необходимых административных услуг сначала посредством координации поддержки, щедро предоставляемой трибуналами в целях обеспечения экономии средств государствам-членам, а позднее, по мере со-

крашения возможностей трибуналов оказывать такую поддержку в связи с постепенным уменьшением их штатной численности, посредством создания на постоянной основе небольшой самостоятельной административной группы.

75. Кроме того, в сотрудничестве с другими органами Механизма и Трибуналов Секретариат подготовил бюджет Механизма и осуществил надзор за его исполнением. Примечательно, что в ходе своей проверки финансовых ведомостей Механизма, проведенной в декабре 2013 года, Комиссия ревизоров пришла к выводу, что «существенных вопросов управления, на которые следовало бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи, не имеется». Это заключение без каких-либо оговорок имеет особое значение, учитывая, что оно относится к самому первому двухгодичному периоду, имеющему решающее значение для любого нового учреждения.

76. Как показано в таблице 2 ниже, начиная с 2012 года бюджет Механизма увеличивался по мере передачи функций от трибуналов Механизму, включая поэтапное сокращение ресурсов трибуналов, связанных и не связанных с должностями.

Таблица 2
Изменение бюджета Механизма
(В тыс. долл. США)

	2012–2013 годы ^a	2014–2015 годы ^a	2016–2017 годы ^b
Аруша	49 226,9	67 655,0	72 232,7
Гаага	2 680,4	40 690,0	58 222,3
Всего	51 907,3	108 345,0	130 455,0

^a Пересмотренные ассигнования (в чистом выражении).

^b Предлагаемый чистый объем потребностей до пересчета.

77. Секретариат предпринял значительные усилия для обеспечения того, чтобы передача рабочих функций и соответствующих ресурсов от трибуналов Механизму была произведена наиболее эффективным образом, с тем чтобы избежать увеличения общего объема бюджета всех трех учреждений. Действительно, как показано в таблице 3 ниже, общий объем бюджетных ассигнований для всех трех учреждений постепенно сокращался начиная с двухгодичного периода 2012–2013 годов. Это означает, что увеличение бюджета Механизма более чем компенсируется сокращением бюджетов обоих трибуналов⁶.

⁶ Кроме того, средства, выделяемые Механизму для проведения судебных разбирательств по делам скрывающихся от правосудия лиц, в отношении которых было вынесено обвинительное заключение Международного уголовного трибунала по Руанде, возвращались в конце каждого двухгодичного периода, если такие средства не были использованы.

Таблица 3
Изменение бюджетов Механизма и трибуналов
(В тыс. долл. США)

	2012– 2013 годы ^a	2014– 2015 годы ^b	2016– 2017 годы ^b
Механизм	51 907,3	108 345,0	130 455,0
Международный уголовный трибунал по Руанде	175 219,6	80 877,6	2 376,9
Международный трибунал по бывшей Югославии	257 792,7	179 074,2	101 805,0
Всего	484 919,6	368 296,8	234 636,9

^a Пересмотренные ассигнования (в чистом выражении).

^b Предлагаемый чистый объем потребностей до пересчета.

78. Секретариат также принял ряд мер, связанных со взаимоотношениями с принимающими государствами и помещениями Механизма в каждом из двух отделений. Были подписаны соглашения о штаб-квартирах для каждого отделения Механизма, и соглашение для отделения в Аруше вступило в силу в апреле 2014 года. Кроме того, в начале 2012 года Секретариат приступил к работе по управлению проектом строительства помещений, специально предназначенных для отделения Механизма в Аруше. Строительство началось в начале 2015 года, и на настоящий момент работы продолжают. Ведутся обсуждения и переговоры касательно возможности продолжения размещения отделения в Гааге в нынешних помещениях Международного трибунала по бывшей Югославии.

Н. Прочие виды деятельности

79. Помимо указанных выше функций и обязанностей Секретариат осуществил ряд других видов деятельности в поддержку мандата Механизма на начальном этапе. Эти виды деятельности включали участие в дипломатических и других внешних отношениях, принятие на себя ответственности за следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Аруше с 1 октября 2015 года, обеспечение эффективной коммуникации в связи с передачей обязанностей от трибуналов Механизму и оказание поддержки, направленной на повышение доступности информации о работе Механизма для мировой аудитории, в том числе с помощью веб-сайта Механизма.

V. Заключение

80. На первоначальном этапе Механизм выполнял свой мандат в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности, обеспечивая необходимую непрерывность выполнения основных функций, передаваемых от двух трибуналов, и уделяя при этом первоочередное внимание вопросам эффективности и экономической целесообразности своей работы. С момента, предшествовавшего началу функционирования каждого из его отделений, Механизм получил существенно необходимую поддержку от двух трибуналов, Управления по правовым вопросам и Департамента Секретариата по вопросам управ-

ления, Нидерландов, Руанды, Объединенной Республики Танзания, государств, входивших в бывшую Югославию, а также отдельных государств — членов Организации Объединенных Наций. Эта поддержка крайне важна для успешного функционирования Механизма по мере продолжения выполнения им своего мандата и для своевременного выполнения им возложенных на него задач.

Добавление 1

Отдельные нормативно-правовые и директивные документы, принятые Механизмом^a

(по состоянию на 30 октября 2015 года)

Правила процедуры и доказывания (МІСТ/1), 8 июня 2012 года

Порядок предоставления услуг поддержки и защиты потерпевшим и свидетелям (МІСТ), 26 июня 2012 года

Практическая директива о процедуре рассмотрения ходатайств о помиловании, смягчении приговоров и досрочном освобождении в отношении лиц, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде, Международным трибуналом по бывшей Югославии или Механизмом (МІСТ/3), 5 июля 2012 года

Директива о назначении адвоката защиты (МІСТ/5), 14 ноября 2012 года

Кодекс профессионального поведения адвокатов защиты в Механизме (МІСТ/6), 14 ноября 2012 года

Практическая директива касательно процедуры изменения мер защиты в соответствии с правилом 86(Н) Правил процедуры и доказывания Механизма в целях получения доступа к конфиденциальным материалам МТБЮ, МУТР и Механизма (МІСТ/8), 23 апреля 2013 года

Практическая директива касательно формальных требований к ходатайствам о пересмотре административных решений (МІСТ/9), 23 апреля 2013 года

Практическая директива о требованиях для подачи апелляций и процедуре обжалования (МІСТ/10), 6 августа 2013 года

Практическая директива об объеме текстов записок и ходатайств (МІСТ/11), 6 августа 2013 года

Распоряжение Обвинителя № 1 (2013) о стандартах профессионального поведения адвокатов обвинения (МІСТ/12), 29 ноября 2013 года

Распоряжение Обвинителя № 2 (2013) о просьбах об оказании помощи со стороны национальных органов власти или международных организаций в адрес Обвинителя (МІСТ/13), 29 ноября 2013 года

Практическая директива о процедуре определения государства, в котором осужденный будет отбывать тюремное заключение (МІСТ/2 Rev.1), 24 апреля 2014 года

^a По состоянию на 30 октября 2015 года задержанные лица содержатся в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше и в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге, которые находятся под юрисдикцией Механизма. Соответствующие правила и процедуры содержания под стражей обоих трибуналов применяются *mutatis mutandis* в отношении лиц, которые содержатся под стражей под юрисдикцией Механизма.

Практическая директива о документации, представляемой в Механизм для международных уголовных трибуналов (МІСТ/7 Rev.1), 16 февраля 2015 года

Кодекс профессионального поведения судей Механизма (МІСТ/14), 11 мая 2015 года

Добавление 2

Решения, постановления и приказы, принятые в течение начального периода

(по состоянию на 30 октября 2015 года)

Решения по апелляциям

	<i>2012 год</i>	<i>2013 год</i>	<i>2014 год</i>	<i>2015 год</i>	<i>Итого</i>
Аруша	0	0	1	0	1
Гаага	0	0	0	0	0
Всего	0	0	1	0	1

Постановления и приказы Председателя

	<i>2012 год</i>	<i>2013 год</i>	<i>2014 год</i>	<i>2015 год</i>	<i>Итого</i>
Аруша	14	19	55	33	121
Гаага	0	20	38	42	100
Всего	14	39	93	75	221

Постановления и приказы Апелляционной камеры

	<i>2012 год</i>	<i>2013 год</i>	<i>2014 год</i>	<i>2015 год</i>	<i>Итого</i>
Аруша	3	11	10	6	30
Гаага	0	0	8	5	13
Всего	3	11	18	11	43

Постановления и приказы Судебной камеры

	<i>2012 год</i>	<i>2013 год</i>	<i>2014 год</i>	<i>2015 год</i>	<i>Итого</i>
Аруша	0	0	0	12	12
Гаага	0	0	0	0	0
Всего	0	0	0	12	12

Постановления и приказы, изданные единоличным судьей

	<i>2012 год</i>	<i>2013 год</i>	<i>2014 год</i>	<i>2015 год</i>	<i>Итого</i>
Аруша	6	9	36	31	82
Гаага	0	24	43	42	109
Всего	6	33	79	73	191

Все постановления и приказы^a

	<i>2012 год</i>	<i>2013 год</i>	<i>2014 год</i>	<i>2015 год</i>	<i>Итого</i>
Аруша	23	39	101	82	245
Гаага	0	44	89	89	222
Всего	23	83	190	171	467

^a Таблица не включает данные о принятых решениях.

Добавление 3

**Предполагаемые сроки завершения разбирательства
по ожидаемым апелляциям на решения**

<i>Дело</i>	<i>Продолжительность этапа доапелляционного производства (количество месяцев)</i>	<i>Продолжительность обсуж- дения и подготовки решения (количество месяцев)</i>	<i>Общая продолжи- тельность (количество месяцев)</i>
<i>Караджич</i>	24	12	36
<i>Шешель</i>	24	12	36
<i>Хаджич</i>	16	8	24
<i>Младич</i>	20–24	10–12	30–36

Добавление 4

Поэтапная передача секретариатских функций от Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов

Передача секретариатских функций от МУТР и МТБЮ Механизму

